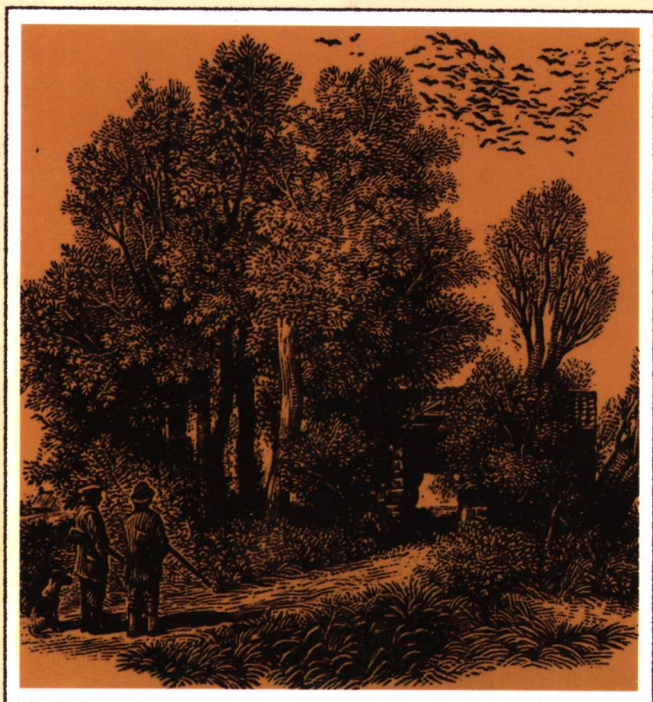


世界经典名著阅读之旅
Travel of world Classical Works

神探福尔摩斯 SHERLOCK HOLMES

【英国】阿瑟·柯南道尔

1859-1930



神探福尔摩斯

Sherlock Holmes

【英国】阿瑟·柯南道尔 原著

Arthur Conan Doyle



吉林文史出版社
Jilin Literature and History
Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

神探福尔摩斯/徐潜, 孙履芳主编. —长春: 吉林文史出版社, 2005. 11

(世界经典名著阅读之旅)

ISBN 7—80702—176—4

I. ①神... II. ①徐... ②孙... III. 侦探小说—作品集—英国—现代—缩写本
IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第120009号

世界经典名著阅读之旅

神探福尔摩斯
Sherlock
Holmes

原著【英国】阿瑟·柯南道尔

Arthur Conan Doyle

主编 徐潜 孙履芳

译写 张文东

责任编辑 周新英

责任校对 李洁华

装帧设计 张亚力

出版发行 吉林文史出版社(长春市人民大街4646号)

印刷 长春第二新华印刷有限责任公司

版次 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

开本 787×1092mm 1/32 5.75印张

印数 1-7000册

书号 ISBN 7-80702-176-4 /I·53

定价 10.00元



阿瑟·柯南道尔(Arthur Conan Doyle, 1859-1930)爵士 1859 年生于爱丁堡一个罗马天主教家庭,在斯托尼赫斯特和爱丁堡接受教育。在爱丁堡大学学习医学,1881 年获医学博士学位。他在绍斯西作为眼科医生行医,后来迁到伦敦。因无病人光顾他的诊所,便开始投入写作。他的主要作品除了五十多个侦探故事外,还写了四部小说:如《怀特公司》、《尼格尔勋爵》等。

阿瑟·柯南道尔与《神探福尔摩斯》

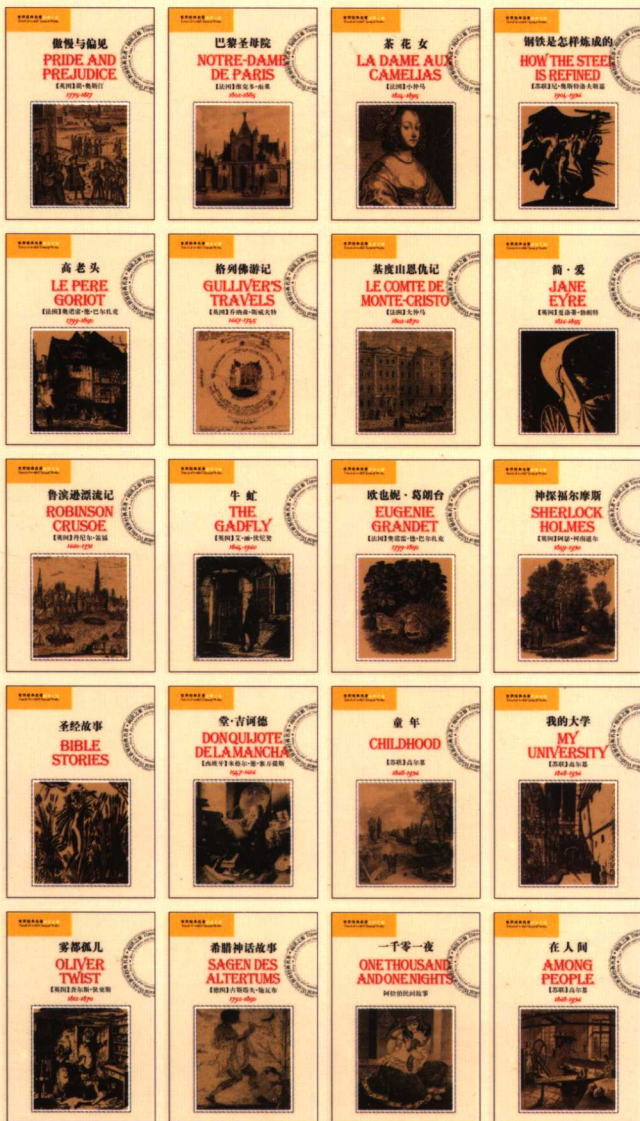
阿瑟·柯南道尔(Arthur Conan Doyle, 一八五九年至一九三〇年)爵士一八五九年生于爱丁堡一个罗马天主教家庭,在斯托尼赫斯特和爱丁堡接受教育。在爱丁堡大学学完医学后,一八八一年获医学博士学位。他在绍斯西作为眼科医生开业行医,后来迁到伦敦。因无病人光顾,他开始投入写作。

他早期的文学作品出现在《布莱克伍德爱丁堡杂志》和《科恩希尔杂志》上,但第一个歇洛克·福尔摩斯探案于一八八七年出现在《比顿圣诞年刊》上,标题是《红字的研究》,当时并未引起多大注意。一八八九年他出版了历史小说《迈卡·克拉克》,一八九〇年出版了《四签名》,一八九一年《怀特公司》出版,从此他弃医从文,全身心投入写作。

在一八九二至一九二七年间，他的五十六个短篇侦探推理故事在《斯特兰德杂志》上连载。造物主总是认为他最伟大的创造物会令人厌倦，道尔希望他会以其历史小说而不被人们忘记，他亦可称为一个地道的历史学家，特别致力于布尔战争和第一次世界大战的问题，他写了两本小册子，其中一本名为《在南非的战争》，影响很大，由于赞同英国发起的布尔战争，因此他于一九〇二年被授予爵士。除了五十六个侦探故事外，他一生还写了四部小说，如《怀特公司》和《尼格尔勋爵》。一九二四年，他出版了自传《回忆与历险》。除了写作外，道尔也成为一名重要的公众人物：他成为玛丽勃本板球俱乐部成员、冤案囚徒的辩护人等。当他的儿子在第一次世界大战中阵亡后，他在唯灵论的研究中寻求安慰。他是唯灵论最重要的英国宣传员，著有《唯灵论史》（共两卷，一九二六至一九二七年）。一九三〇年七月七日，他在萨塞克斯郡克罗伯勒去世。

沈占春

二〇〇五年十月



目录

Contents

四签名

I. 歇洛克·福尔摩斯先生 1

II. 演绎法的研究 4

III. 案情的陈述 6

IV. 寻求解答 8

V. 秃头人的故事 10

VI. 樱沼别墅的惨案 13

VII. 福尔摩斯作出判断 16

VIII. 透比 20

IX. 贝克街的侦探小队 23

X. 线索的中断 26

XI. 凶手的末日 28

XII. 大宗阿格拉宝物 30

XIII. 琼诺赞·斯茂的奇异故事 34

冒险史

I. 波希米亚丑闻 39

II. 红发会 54

III. 蓝宝石案 66

IV. 海军协定 81

V. 危险的爱情 100

巴斯克维尔的猎犬

I. 巴斯克维尔的灾祸 116

- II. 疑案 123
- III. 巴斯克维尔庄园 128
- IV. 梅利琵宅邸的主人斯台普顿 133
- V. 华生医生的第一份报告 139
- VI. 华生医生的第二份报告 142
- VII. 华生医生日记摘录 148
- VIII. 岩岗上的人 150
- IX. 沼地的惨剧 154
- X. 设网 160
- XI. 巴斯克维尔的猎犬 164
- XII. 回顾 170

四签名

录自前陆军军医部医学博士

约翰·H·华生回忆录

I. 歇洛克·福尔摩斯先生

一八七八年我在伦敦大学获得博士学位以后，被派往当时驻扎在印度的第五明火枪团任军医助理，正好赶上第二次阿富汗战役爆发。这次战役给许多人带来了升迁和荣誉，但是带给我的却只是不幸和灾难。当我重新回到伦敦的时候，我的健康已是糟糕透了，几乎到了难以恢复的地步。

过了一段既不舒适又非常无聊的生活之后，我下决心改变自己的生活方式，首先就是给自己找一个不太奢侈而又花费不大的住处。于是，我结识了一个新朋友——歇洛克·福尔摩斯。

按照福尔摩斯的提议，我们合租了贝克街二二一号的一处公寓。这所房子共有两间舒适的卧室和一间宽敞而又空气流畅的起居室，室内陈设颇能让人感觉愉快，还有两个宽大的窗子，光线明亮。忙了一两天，大致上安排妥善，我们就逐渐安定下来，对新环境也慢慢熟悉起来。

说实在的，福尔摩斯并不是一个难相处的人。他为人沉静，生活习惯很有规律。每晚很少在十点以后还不睡觉，早晨总是在我起床之前就吃完早饭出去了。有时他把整天时间都消磨在化验室里，或是在解剖室里；偶尔也步行到很远的地方去。在他高兴工作时，没人能比得上他那份旺盛的精力，可也常常相反，来上一股劲头，整天躺在起居室的沙发上，一言不发，一动不动。每逢这时，我总看到他的眼里有着那么一种茫然若失的神色。

我必须承认福尔摩斯这个人大大地引起了我的好奇心。他的相貌和外表，乍见之下就足以引人注目。他有六英尺多高，身体异常瘦削，因此显得额外颀长；目光锐利（茫然若失时除外）；细长的鹰钩鼻子使他的相貌显得额外机警、果断；下颚方正而突出，说明他是个非常有毅力的人。他的两手虽然斑斑点点沾满了墨水和化学药品，但是动作却异乎寻常地熟练、仔细。

我越是对他有兴趣、越想研究他，就越是对他感到无法捉摸。他对某些方面研究工作的热忱是惊人的，在一些稀奇古怪的知识领域以内，他的学识也是异常的渊博。可是他的知识贫乏的一面，正如他的知识丰富的一面同样地惊人。比如有一天

我竟然发现他对于哥白尼学说和太阳系的构成，也全然不解，这简直令我不能相信。

他发现我吃惊的样子，微笑着说：“你感到吃惊吧。即使我懂得这些，我也要尽力把它忘掉。”

“把它忘掉！”

他仍微笑着解释：“你要知道，人的脑子本来像一间空空的小阁楼，应该有选择地装一些家具进去。只有傻瓜才把他碰到的各种破烂一古脑塞进去。这样一来，那些对他有用的知识反而被挤出来，或者和其他破烂掺杂一起，而在你取用时也就感到困难了。所以一个会工作的人，在他选择要把一些东西装进他那间小阁楼似的头脑中去时，他必须很仔细小心，除了工作中有用的工具以外，什么也不带进去，而这些工具还样样具备，有条有理。所以最要紧的是，不要让一些无用的知识把有用的挤出去。”

他看见我对他的解释并没有信服，便有一点不耐烦地离开这个话题：“你说咱们是绕着太阳走的，可是即使咱们绕着月亮走，这对于我或者我的工作又有什么关系呢？”

“那么你的工作到底是什么呢？”

他把十指对顶在一起，把两肘安放在椅子的扶手上，含笑说道：“我是这个世界上惟一的一个私家咨询侦探。”

我抬眼问道：“惟一的私人侦探吗？”

他答道：“不，我是侦探的最高裁决机关。当格莱格森·雷斯重德或埃瑟尔尼·琼斯遇到困难的时候——这倒是他们常有的事——他们就来向我请教……”

我打断他，问道：“是苏格兰场的那位警方侦探雷斯重德和琼斯吗？”

他含笑点头，接着道：“我以专家资格，审查材料，贡献一个专家的意见。我不居功，报纸上也不发表我的名字。工作本身使我的特殊精力得到发挥。我憎恶平淡的生活，我追求精神上的兴奋，因此我选择了我自己的特殊职业。”

他看着我，也许是为了让我记住，说道：“也可以说是我创造了这个职业，因为我是世界上惟一从事这种职业的人。”

II. 演绎法的研究

我对侦探这个职业知道得很少，因此我就越发无法掩饰对福尔摩斯和他的职业的好奇。

这一天下午，我在桌子上发现了一张弄皱的外国信纸，于是我便又找到了继续同福尔摩斯讨论职业问题的机会。

这是一个名叫维亚尔的法国侦探来的信，里面夹杂着许多恭维话，充满了“伟大”、“高超的手段”，“有力的行动”等等表示这位法国人的热情、景仰和称赞的话。

我道：“他像是个在和老师讲话的小学生。”

歇洛克·福尔摩斯慢慢装满了烟斗，轻轻地说道：“啊，他把我所给他的帮助估价过高了，他所请教的是有关一件遗嘱的案子，很有趣味。我介绍了两个相似的案情给他作参考。这两个案情给他指明了破案的途径。其实他自己也有相当的才能呢，他只是缺乏学识，这个，他将来还是可以得到的。”

“你为什么不多给他一些技术上的指导呢？”

他笑道：“噢，是的，我相信我的几篇短作他都已经读过了，而且他现在正在把它们译成法文呢。”

“是吗？你的作品？”

“你不知道吗？很惭愧，我写过几篇技术方面的专论。其中的一篇《论各种烟灰的辨认》，也许你不会相信，有时一个烟灰的辨认甚至就是案件最重要的线索。比如说你能确定在一个谋杀案里的凶手是吸印度雪茄烟的，那么你的侦查范围就显然缩小了。印度雪茄烟的黑灰和‘鸟眼’烟的白灰的不同，在训练有素的人看来，就如同白菜和马铃薯的区别一样的分明。”

我道：“你对审查细微的事物确实具有特殊的才能。”

“我感觉到了它们的重要性。我这里还有一篇新奇的小论文，说明一个人的职业可以影响到他的手形，附有石工、水手、木刻工人、排字工人、织布工人和磨钻石工人的手形插图。这些对于科学的侦探术是有极大的实际意义的。特别是对无名尸体案件，对罪犯身份的分析更有用处。”

我恳切地回答道：“我相信这些都是来自你长期的观察和养成的推断。当然，在一定程度上，这两方面是彼此关联的。”

他舒服地喷出一口蓝烟，说道：“没有什么关联。举例说：观察的结果说明，你今早曾到韦格摩尔街邮局去过，而推断是：你在那里发过一封电报。”

我道：“对！完全不错！可是你怎么知道？”

看到我的惊奇，他有些得意地笑道：“这太简单了，简直用不着解释。但是解释一下倒会帮你分清观察和推断的范围。你的鞋上有一小块红泥，韦格摩尔街邮局对面正在修路，堆积在

便道上的就是这种红泥。据我了解，附近再没有这种颜色的泥土了，这就是观察。”

“那么电报呢？”

“今天上午我一直坐在你的对面，并没有看见你写信。在你的桌子上，有一大整张未动的邮票和一摞明信片，那么你去邮局除了发电报还会做什么呢？”

我想了一想，点头道：“这件事确实如此，也许我应当对你的观察和判断有更大的信心才对。”

这时忽然响起一阵很急的敲门声。房东走进来，托盘里放着一张名片。

她对我的伙伴说：“一位年轻的妇女求见。”

他读着名片：“梅丽·摩斯坦小姐。是个陌生的名字。赫德森太太，请她进来。医生，你别走，我愿你留在这里。”

Ⅲ. 案情的陈述

摩斯坦小姐以稳重的步履、沉着的姿态走进屋来。她是一个浅发女郎，体态轻盈，衣着素雅。面貌虽不美丽，但却很温柔可爱，一双蔚蓝的大眼睛，饱满有神，富有情感。当福尔摩斯请她坐下时，我看见她嘴唇微动，两手颤抖，显出紧张的情绪和内心的不安。

她说：“福尔摩斯先生，我到这里来向您请教是因为我的女主人西色尔·弗里斯特夫人说我能够指望您的帮助。”

他想了一想答道：“我记得那位夫人。”随后他显出精神集中的样子，“说一说您的处境和案情吧。”

姑娘温柔地示意我不用离开，继续说：“事情是这样的：我父亲是驻印度的军官，我母亲早已去世，我从小被送回英国，并读书、长大。一八七八年，我父亲请长假回国，他从伦敦拍电报要我到朗厄姆旅馆和他相会。我一到伦敦就去了朗厄姆旅馆。司事告诉我说，摩斯坦上尉——我父亲——确实住在那里，但是从头天晚上出门后就没有回来。我等了一天没有消息，夜里我听从旅馆经理的建议去警察署报告，并在第二天早上的各大报纸上登了寻人广告。可是，自那天起到现在，我没有得到我那不幸的父亲的任何消息……”

她泣不成声。但福尔摩斯还是从她断断续续的回答中弄清了他想了解的情况，我看见他都记在了本子上。

摩斯坦小姐的父亲十年前失踪，再没有任何消息和线索。可是六年前却有人通过广告找到她，并每年从邮局寄给她一颗价值很高的上等珍珠。这个人一直没有让摩斯坦小姐知道他(她)是谁。今天早上，摩斯坦小姐意外地收到这个人的一封信，才不知所措地来找福尔摩斯。

信上邀摩斯坦小姐今晚七时相见，可以带朋友，不可以带警察，还说要还她公道。信封上没有发信地址，信里也没有署名。看来似乎没有恶意。

“咱们一定得去。”福尔摩斯说，“您和我，还有我们的华生医生。”

我热情地说：“我愿意效劳。”

摩斯坦小姐道：“两位这样仗义，我很感激。我六点钟到这里来，可以吗？”